

世界儿童文学名著大画库

23+

世界神话画库

严文井题



YZLI0890154346



山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

世界儿童文学名著大画库

世界神话画库

THE GREAT PICTURE TREASURY OF
WORLD LITERARY MASTERPIECES
FOR CHILDREN

THE PICTURE TREASURY
OF WORLD MYTHS

YZLI

23+



YZLI0890164346



山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

世界神话画库 / 严文井主编. - 济南:
山东友谊出版社, 2011.9 (2012.1 重印)
(世界儿童文学名著大画库, 23)

ISBN 978-7-5516-0005-7

I. ①世… II. ①严… III. ①英语-汉语-对照读物
②儿童文学-神话-作品集-世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 195297 号

主 编: 严文井

艺术顾问: 姜维朴

责任编辑: 姚文瑞 郑曙光 姜 茸

刘国兴 孟瑞婷

封面设计: 姜海涛

封面绘画: 李少文 梁益强 刘长春 周 峰

英文总审核: 塞米尔·尼克尔松 埃尔拉·尼克尔松

主 管: 山东出版集团

集团网址: www.sdpress.com.cn

出版发行: 山东友谊出版社

地 址: 济南市英雄山路 189 号 邮政编码: 250002

电 话: 出版管理部 (0531) 82098756 82098142

市场营销部 (0531) 82098035 (传真)

印 刷: 桓台县方正印务有限公司

版 次: 2012 年 1 月第 1 版

印 次: 2012 年 1 月第 2 次印刷

规 格: 145mm×213mm

印 张: 5.125

字 数: 55 千字

定 价: 13.00 元

(如印装质量有问题, 请与出版社出版管理部联系调换)

世界儿童文学名著大画库

再版前言

在世界各国文化日益融合的潮流下，读者迫切需要一套通俗、形象地介绍世界儿童文学名著的出版物。为此，我们将《世界儿童文学名著大画库》（以下简称《大画库》）整理再版，以满足广大读者的阅读需求。

《大画库》以世界儿童文学发展史为线索，辑录了世界儿童文学名著592篇，分《世界童话画库》、《世界寓言画库》、《世界神话画库》、《世界民间故事画库》、《世界科幻故事画库》共5部52卷，14390幅图画。

《大画库》是国家图书出版计划的重点选题，是世界儿童文学名著连环画出版的系统工程。图书出版以来，深受广大读者青睐，在社会效益和经济效益方面均获成功，先后荣获各种图书奖18项，其中全国奖11项。

为适应当今读者的阅读习惯，我们对这套书重新包装，闪亮推出，力求使这套书既成为高雅的艺术精品，又能成为读者间互赠以传递感情的纽带。

《大画库》为大32开本，装帧精美新颖，画面优美活泼，文字生动明快，采用中英两种文字，让读者在看画、欣赏名著的同时，还能学习英语。

《大画库》富有文学性、知识性、趣味性，无疑会给读者带来美的享受和艺术的熏陶。它会引导读者自由幻想，超越时空的界限，自由地去思考，去想象，去认识自然、认识社会、认识自己，健康地成长。

编者

2011年11月

GENERAL PREFACE

With the accelerating integration of the world culture, the young readers are in great need of a concise and authoritative edition of world children's literature. For this reason, we reedit and reprint the series *The Great Picture Treasury of World Literary Masterpieces for Children* to meet their needs.

The series consists of five hundred and ninety-two famous children's literary works of the world, taking the history of development of children's literature as its thread. It is divided into five sets: *The Picture Treasury of World Fairy Tales*, *The Picture Treasury of World Fables*, *The Picture Treasury of World Myths*, *The Picture Treasury of World Folktales* and *The Picture Treasury of World Science Fiction Stories*, fifty-two volumes, fourteen thousand and three hundred ninety pictures in total.

The series is one of the major national publishing projects. Since its publication, it has been well received by the reading public and has been awarded eighteen prizes including eleven national prizes.

Now it is reprinted with a new binding to meet the needs of readers. The series adopts the large thirty-two-mo format throughout. The binding is exquisite and original, the pictures lively and vivid, the language succinct and clear. It is written both in Chinese and English so that readers can learn English while they appreciate the works. We hope the collection will be an elegant work of art and high-quality gift for your relatives and friends.

The Editors
November, 2011

世界神话画库

前言



亲爱的读者：

今天，我们高兴地向你们献上一部珍贵的礼物——《世界神话画库》，这是《世界儿童文学名著大画库》的第三部，是一部中英文对照的大型连环画集，希望你们喜欢。

神话是上古时代流行于民间的反映超乎人类能力的神的故事。它是人民的口头创作，体现了人类的理想、观念和感情，是人类精神财富的宝库，是世界文学艺术的土壤。神话里那奇迹般的情节，梦幻般的想象，会令读者心驰神往，心旷神怡；那神态各异的神的形象，无疑会给读者以深刻的启迪，丰富的想象，深沉的思考；它让人们通过神的超乎寻常的言行举动来透视人类的愿望和要求，把握人类的命运和生活的真谛，更好地认识人类，认识自然，认识社会，勇敢地去为实现自己的理想而努力！

《世界神话画库》精选了世界著名神话 76 篇，其中中国神话 18 篇，共 3000 余幅图画，以世界神话发展史为线索排列。所收作品有著名的希腊神话，也有出现较早且影响较大的巴比伦神话、埃及神话、希伯来神话、印度神话等，还收有北欧、美洲、澳洲等神话。

《世界神话画库》的主编是由全国著名的儿童文学家严文井先生担任，由原全国连环画艺术研究会会长姜维朴先生担任艺术顾问。

《世界神话画库》采用中、英两种文字，让读者朋友在看画、欣赏作品的同时，还能学习英语，也为外国朋友阅读此书提供方便。为此，我们聘请了美国的语言专家尼柯尔松夫妇担任英文总审核，保证了画库英文的规范性和准确性。

编者

2011 年 11 月

PREFACE

Dear friends,

Today, we present to you with pleasure a precious gift, *The Picture Treasury of World Myths*. The book is the third in the series *The Great Picture Treasury of World Literary Masterpieces for Children*. We hope that you like it.

A myth is an ancient story circulating among the people and presenting supernatural episodes. It submits to a process of oral tradition among people and reflects the ideals, senses and feelings of humans. Myths can let people have a better understanding of man, nature and society.

The book selects seventy-six world famous myths, including eighteen Chinese myths, and consists of more than three thousand pictures. The selected works include famous Greek myths as well as influential early works such as Babylonian myths, Egyptian myths, Hebrew myths, Indian myths and so on. Besides, North European myths, American myths, Australian myths, etc., are also included.

The editor in chief of the book is Mr. Yan Wenjing, the famous Chinese writer of children's literature. And the art advisor is Mr. Jiang Weipu, former president of the Chinese Institute of Picture-story Books.

The book is written both in Chinese and in English. We have specially invited the American professors Samuel Nicholson and Ella Nicholson to be the general editors of the translations. They have worked very seriously and diligently, and ensured the accuracy and standardization of the English translations in the book.

The Editors
November, 2011

目录

CONTENTS

创世纪 /1

洪水的传说 /17

易士塔和塔穆兹 /31

吉尔伽美什 /50

赖神的传说 /96

奥西里斯 /117

开天辟地 /135

亚当和夏娃 /145

Genesis /1

Myths of the Flood /17

Ishtar and Tammuz /31

Gilgamesh /50

The Legend of Ra /96

Osiris /117

The Creation of the World /135

Adam and Eve /145

创世纪

GENESIS

巴比伦神话

Babylonian Myth

改编：芊 里

翻译：尹 鹃

景 华

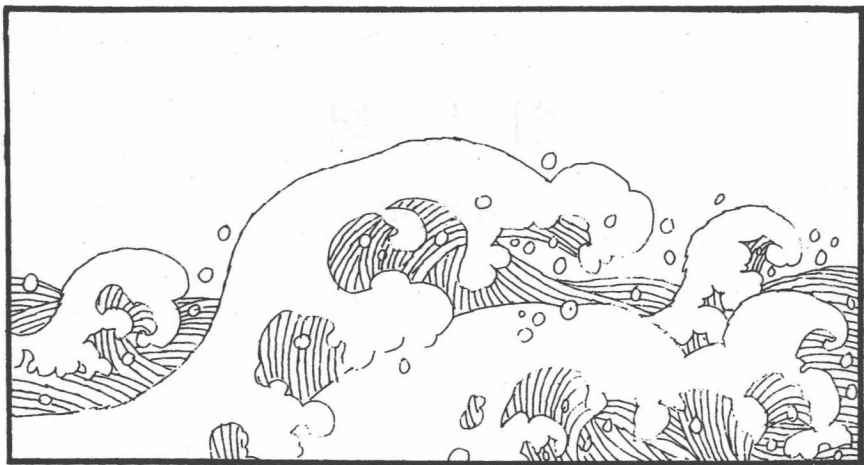
绘画：袁 晖

Adapted by Qian Li

Translated by Yin Juan

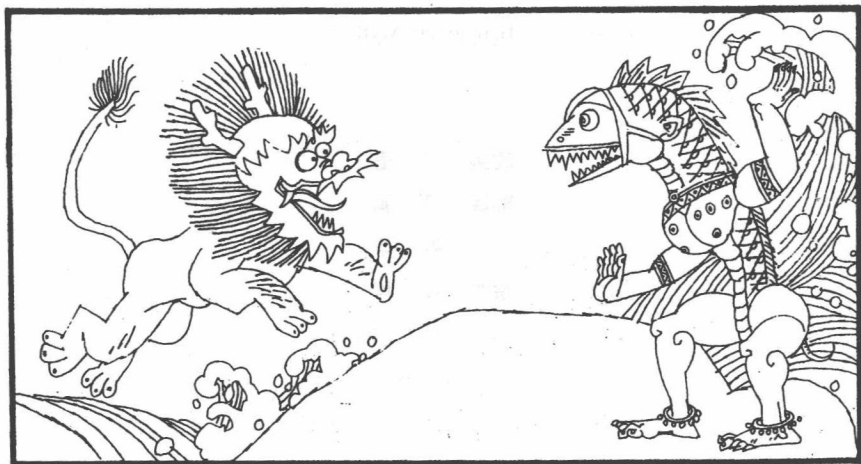
Jing Hua

Illustrated by Yuan Hui



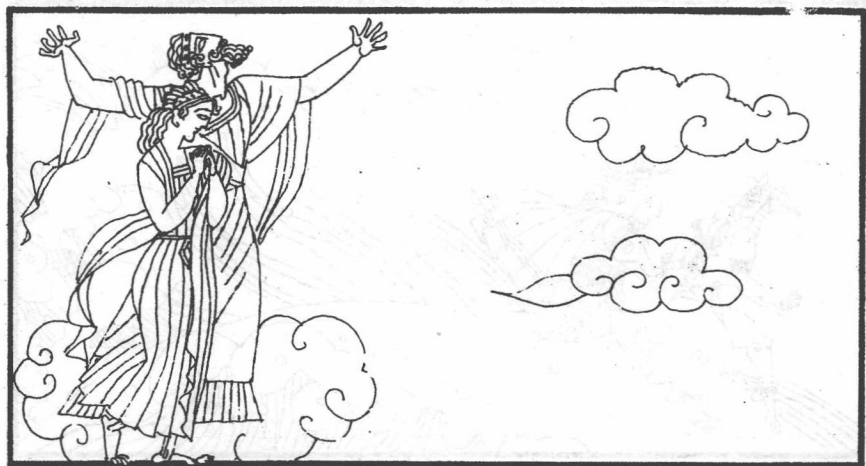
(1) 当混沌未开,乾坤未奠的时候,上无天,下无地,只有漆黑的一团混沌和一片汪洋大海。

In the beginning before the universe was established, the earth was void. There was no heaven above and no earth below. The earth was in darkness with water everywhere.



(2) 海洋中,有一只水怪,叫阿普苏;深渊中,有一只狮身龙首的女怪,叫提亚华斯。他们终日兴风作浪。

In the sea there was a monster named Apsu, and in the abyss there was a lion-bodied monster with a dragon head named Tiawath. They made trouble all the time.



(3) 好久以后,提亚华斯生下男女二神,男神叫鲁克穆,女神叫拉克哈穆,他们住在天上。从此开始有上下之分。

After a long time Tiawath gave birth to a god and a goddess. The god was named Lukhmu, and the goddess was named Lakhamu. They went to live in the heaven, and from then on, there was a difference between heaven and earth.



(4) 这男女二神又生出男神安沙和女神基沙。又过了好久,安沙和基沙生出天神阿那和水神伊阿等等。

Lukhmu and Lakhamu gave birth to a god, Anshar, and a goddess, Kishar. Afterwards Anshar and Kishar gave birth to the God of Heaven Ana, the God of Water Ea, and many others.



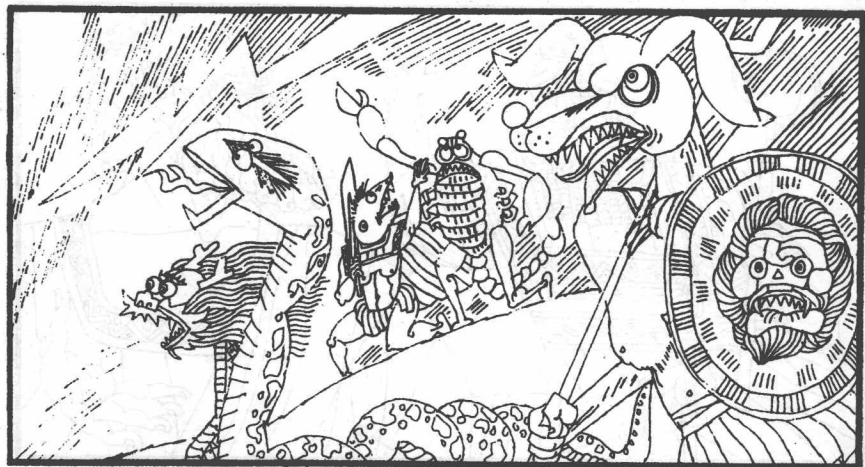
(5) 水怪阿普苏看到天神日益繁多, 声势一天天浩大, 于是非常愤怒, 便带儿子曼穆找提亚华斯商量对策。

The sea monster saw an increase in the number of gods day by day, and their forces continued to gather momentum. Apsu was very angry and took his son, Mummu, to look for Tiawath and discuss a way to deal with the situation.



(6) 提亚华斯对天神切齿痛恨, 发誓要消灭他们。曼穆主张出兵征剿天神, 阿普苏大加赞许。

Tiawath hated the gods bitterly and vowed to wipe them out. Mummu decided to dispatch troops on a punitive expedition against the gods. Apsu praised him very much for his idea.



(7) 提亚华斯创造了一群凶猛的战士,有大蛇、毒龙、恶狗、蝎人、鱼人及狂暴的风雨,欲置天神于死命。

Tiawath created a group of ferocious soldiers. Among them were serpents, monstrous dragons, fierce dogs, scorpion-men, fish-men, and violent wind and rain; and they were supposed to completely wipe out the gods.



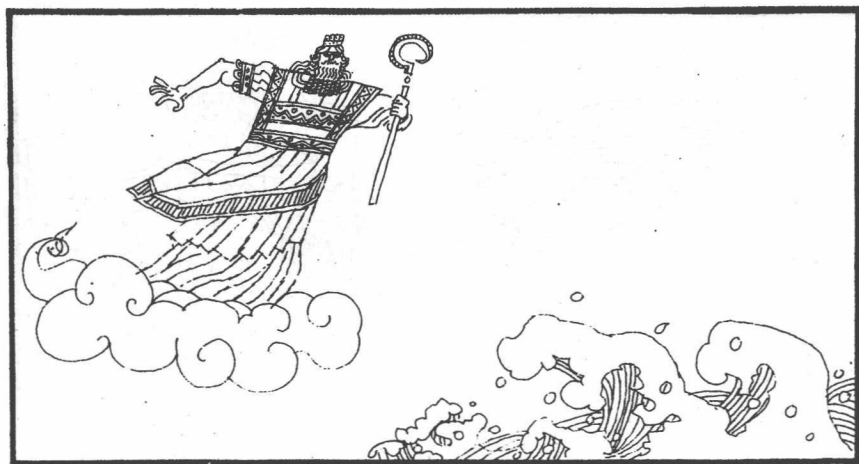
(8) 出征前,她擢用她的恋人金狐为主帅,并把“命运牌”挂在他的胸前,叫他有权决定诸神的命运。

Before going out to battle, she appointed her lover, Kingu, as chief marshal and put “the fatal sign” into his chest, and let him have power to make decisions for the gods’ fate.



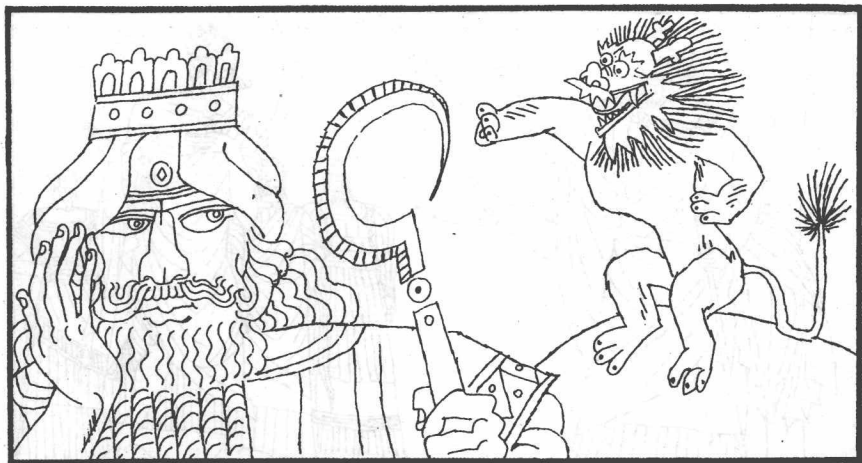
(9) 智慧之神伊阿, 闻听这一消息, 急忙去告知父亲安沙: “我们的祖宗提亚华斯, 不久便要打来了!”

The God of Wisdom, Ea, heard this news and promptly told his father, Anshar, “Our ancestor Tiawath will soon attack us.”



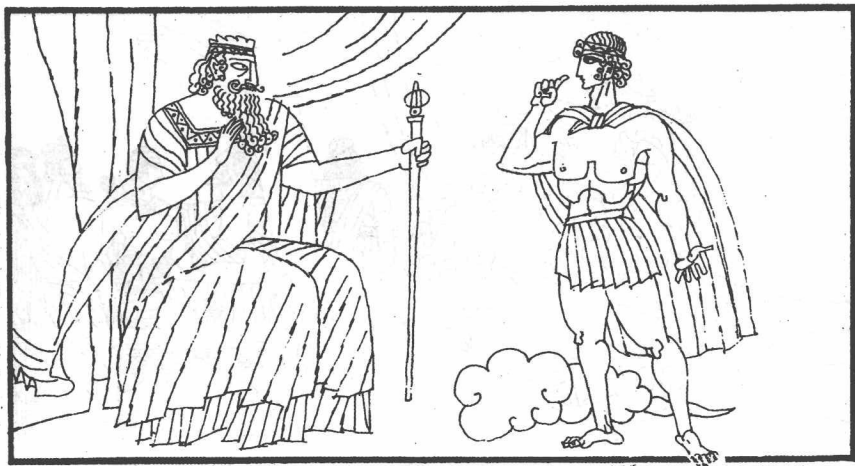
(10) 安沙听到这消息, 吩咐儿子立即去告诉提亚华斯: 不要无端挑衅。伊阿受命, 飞向地面。

When Anshar heard this news, he let his son tell Tiawath not to deliberately provoke him. Ea was ordered to fly to the earth.



(11) 但当伊阿走近提亚华斯时,见她怒容满面,杀气冲天,吓得缩了回来,没敢说一句话。

When Ea went to talk with Tiawath, he saw that her face was contorted with a murderous look. He was so frightened that he returned without saying a word.



(12) 伊阿的儿子马杜克去见祖父,自告奋勇领兵抵抗水怪,但要求在众神面前封他为主帅。

Ea's son, Marduk, went to see his grandfather and volunteered to lead the troops against the sea monster, but only if he were to be appointed the commander-in-chief of the gods.



(13) 安沙见他英气勃勃,很是高兴,立刻答应他的请求,派使者加加到各地邀请诸神前来赴宴。

Anshar was very glad when he saw Marduk's gallantry and at once granted his request. He then sent a messenger, Gaga, to invite gods from all the places for a banquet.



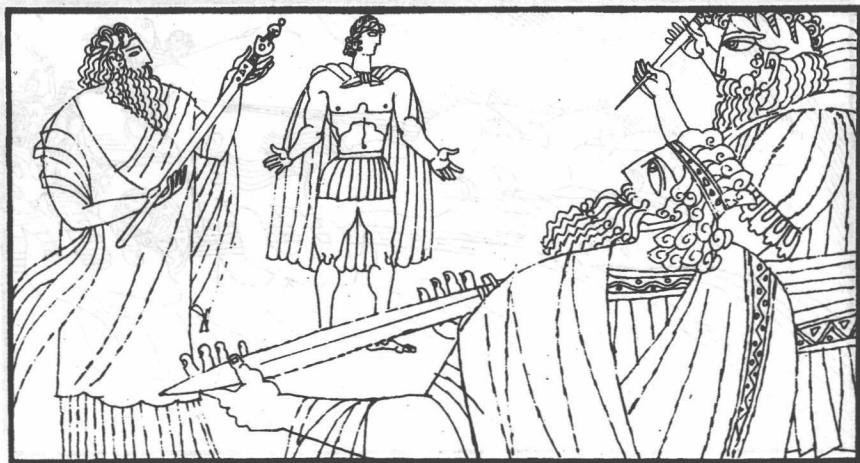
(14) 诸神纷纷来到。宴饮之后,安沙宣布立马杜克为主帅,授以指挥的全权。众天神齐声拥护。

The different gods arrived one after another. After the banquet Anshar named Marduk the leader and vested him with full authority. All the gods choused their support.



(15) 马杜克为了证实自己的破坏力和创造力,他朝一件衣袍一发令,袍子立刻裂成碎片;再发令,立刻复原。

In order to confirm his destructive as well as his creative powers, Marduk, by his words alone, caused the destruction and reconstruction of a robe placed before him.



(16) 众神大喜,同声高呼:“马杜克,您是我们的救星,您的命令谁都不能违背!”并纷纷赠给他兵器。

The gods were very happy and cheered in unison, “Marduk, you are our liberator. Nobody will disobey your orders!” They gave him their weapons one after the other.